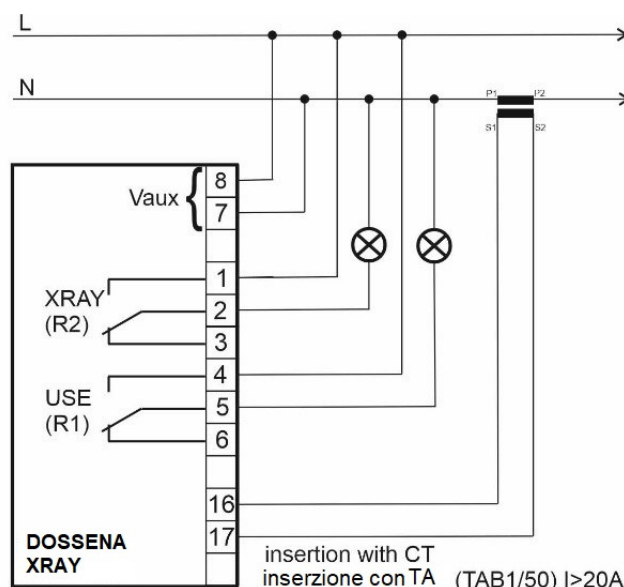
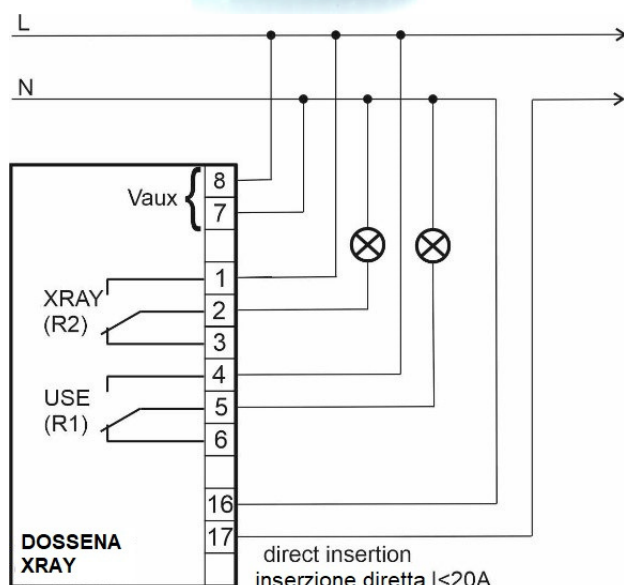
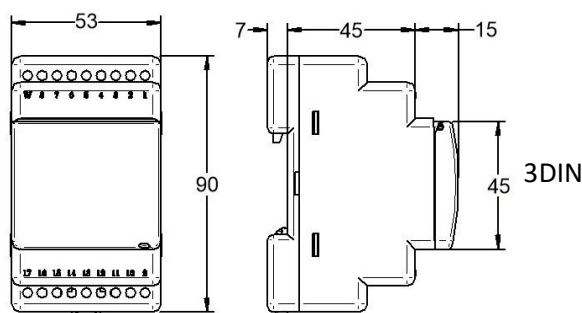




CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNICAL FEATURES/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tensione di alimentazione Aux Power Supply Alimentation auxiliaire	Vaux : 115/230Vca/ac	Potenza consumata Consumed power Puissance Consommée	≤4VA
Frequenza Frequency Fréquence	50/60Hz	Norme di riferimento Reference Standard Norme de Référence	IEC 61000-6-2 IEC 61000-6-4 IEC 60529
Temperatura di funzionamento Working temperature Température de fonctionnement	-10 ÷ +55°C	Grado protezione frontale Protection degree on frontal Degré de protection sur face avant	IP40
Temperatura di stoccaggio Storage temperature Température de stockage	-20 ÷ +80°C	Grado protezione morsetti Terminals Protection degree Degré de protection plaque à bornes	IP20
Contatti di uscita Output contacts Contact du relais	NA/NO/NO: 5A 250Vca/ac(P.F.= 1)/5A 30Vcc/dc NC/NC/NF: 2A 250Vca/ac(P.F.=1)/1A 30Vcc/dc	Max corrente ammissibile sui morsetti 16-17 Max current admissible on terminals 16-17 Max courant admissible sur terminaux 16-17	max 20A diretti (senza TA) max 50A con TA code TAB1/50 max 20A direct (without CT) max 50A with CT code TAB1/50 max 20A direct (sans TC) max 50A avec TC code TAB1/50
Massima altitudine Maximum altitude Altitude maximale	2000m	Sezione massima dei morsetti Max terminal section Section maximale bornes	2,5mm²
Precisione dello strumento Instrument accuracy Précision de l'instrument	±1,5%		

DESCRIZIONE E PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

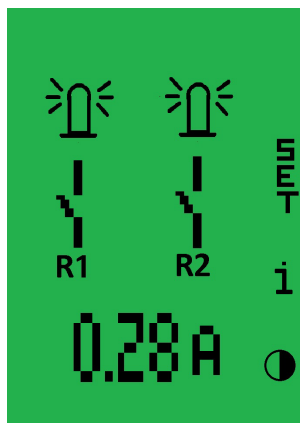
Sviluppato per ambienti medici e ospedalieri, il relè XRAY è compatto e può essere installato su guida DIN. Lo strumento è dotato di un ampio display LCD, che cambia il colore in relazione allo stato di funzionamento misurando la corrente in TRMS. Grazie alle due soglie di cui è dotato, permette il monitoraggio continuo dell'impianto, in particolare nelle sale radiologiche.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA E ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE

Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato, in assenza di tensione e in regime di totale sicurezza elettrica, nel rispetto delle normative.

Prima di alimentare l'apparecchiatura, verificare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO



Quando XRAY è acceso, vengono visualizzati il logo Dossena, il modello, il numero e la versione software del dispositivo. I seguenti parametri sono costantemente visualizzati sullo schermo:

- stato lampada 1
- stato della lampada 2
- Stato R1
- Stato R2
- corrente in TRMS

La visualizzazione può essere:

- verde quando la corrente non supera nessuna soglia (lampade spente)
- rosso, se la lampada 1 (controllata dal relè 1) e/o la lampada 2 (controllata dal relè 2) sono attivate
- blu all'accensione e quando l'utente preme il pulsante I per visualizzare le informazioni sul prodotto.

Quando le lampade sono accese, il loro simbolo apparirà lampeggiante quando la lampada è in attesa di cambiare stato e fissa quando il tempo di attesa è scaduto.

FUNZIONI DEI PULSANTI

SET: premere per almeno 3 secondi per entrare/uscire dal SETUP

I: premere per informazioni sul prodotto

◐ Premere per regolare il contrasto

CONFIGURAZIONE PARAMETRI

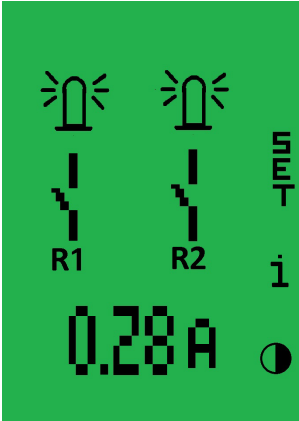
Display BLU	Descrizione
S I1 = 5.06 A	S I1: Soglia 1 relativa al livello di corrente
t1 ON = 1 s	T1 ON: Intervallo di tempo trascorso il quale se la corrente supera la soglia 1 il relè interviene
t1 OFF = 2 s	T1 OFF: Intervallo di tempo trascorso il quale se la corrente scende al di sotto della soglia 1 il relè verrà rilasciato
R1 = NO	R1: Logica di funzionamento per il relè 1
S I2 = 9.06 A	S I2: Soglia 2 relativa al livello di corrente
t2 ON = 3 s	T2 ON: Intervallo di tempo trascorso il quale se la corrente supera la soglia 2 il relè scatterà
t2 OFF = 5 s	T2 OFF: Intervallo di tempo trascorso il quale se la corrente scende al di sotto della soglia 2 il relè verrà rilasciato
R2 = NO	R2: Logica di funzionamento per il relè 2
HYST = 10%	HYST: Isteresi sulle soglie per tornare allo stato normale (Esempio: con soglia 1A e isteresi 10% lampada spenta solo se la corrente scende al di sotto di 0,9A)
KTAB = 1	KTAB: Rapporto di trasformazione del TA. Impostare a 1 se il TA non è presente oppure impostare a 10 se si utilizza TAB1 50/5
FUNZIONE DEI PULSANTI	
NEXT Premere rapidamente per passare da un parametro all'altro in modo ciclico.	
SET Premere per almeno 3 secondi per uscire dal SETUP, salvando i parametri impostati	
▲▼ Premere per aumentare o diminuire il parametro selezionato	

DESCRIPTION AND OPERATION MODE

Developed for medical and hospital environments, the XRAY relay is compact and can be installed on a DIN rail. The instrument is equipped with a large LCD, which changes the colours according to the operating state by measuring the current in TRMS. Thanks to the two thresholds with which it is equipped, it continuously allows the monitoring of the system, in particular in X-ray rooms.

INSTALLATION SUGGESTIONS AND SAFETY PRECAUTIONS

All installation and maintenance operations must be performed by qualified personnel, in the absence of voltage and in a total electrical safety regime, in compliance with the regulations.
Before powering the equipment, check that all connections have been executed correctly.

OPEARTING LOGIC	
	When XRAY is turned on, DOSSENA logo, models, number and software version of device are displayed. The following parameters are constantly shown on the screen: •lamp 1 status •lamp 2 status •R1 status •R2 status •current in TRMS The display can be: -green when the current does not exceed any thresholds (lamps off)- red, if lamp 1 (controlled by relay 1) and/or lamp 2 (controlled by relay 2) are activated -blue when switched on and when user presses the button I to show product information. When lamps are on, their symbol will appear blinking when the lamp is waiting to change the status and steady when the waiting time is over. BUTTON FUNCTIONS SET: Press for at least 3 seconds to enter / exit SETUP I: Press for product information  Press to adjust the contrast

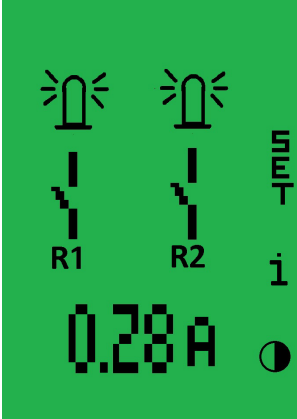
SETTINGS	
BLUE Display	Description
S I1 = 5.06 A t1 ON = 1 s t1 OFF = 2 s R1 = NO S I2 = 9.06 A t2 ON = 3 s t2 OFF = 5 s R2 = NO HYST = 10% KTAB = 1	S I1:Threshold 1 on current level T1 ON:Time interval after which if the current exceeds the threshold 1, the relay trips T1 OFF:Time interval after which if the current drops below the threshold 1, the relay will be released R1:Working logic for relay 1 SI2:Threshold 2 on current level T2 ON:Time interval after which if the current exceeds the threshold 2, the relay will trip T2 OFF:Time interval after which if the current drops below the threshold 2, the relay will be released R2:Working logic for relay 2 HYST:Hysteresis on thresholds to return on normal condition (Example: with threshold 1A and hysteresis 10% the lamp off only if current drops below 0,9A) KTAB: Transformation ratio of the CT if present. Set to 1 if CT is not present. Set to 10 if TAB1 50/5 is used
BUTTON FUNCTIONS SETTINGS NEXT Press quickly to cycle from one parameter to another. SET Press for at least 3 seconds to exit SETUP, saving the set parameters ▼▲ Press to increase or decrease value selected.	

DESCRIPTION ET PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Développé pour les milieux médicaux et hospitaliers, le relais XRAY est compact et peut être installé sur un rail DIN. L'instrument est équipé d'un grand écran, qui change les couleurs en fonction de l'état de fonctionnement en mesurant le courant en TRMS. Grâce aux deux seuils dont il est équipé, il permet une surveillance continues du système, en particulier dans les salles radiologiques.

PRESCRIPTIONS D'INSTALLATION ET DE SECURITE

Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être effectuées par un personnel qualifié, en absence de tension et en toute sécurité électrique et dans le respect des réglementations en vigueur.
Avant mettre l'appareil sous tension, vérifier d'avoir effectué correctement tous les branchements nécessaires.

LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT	
	Lorsque XRAY est allumé, sera affiché le logo Dossena, le modèle, le numéro et la version du logiciel. Sur l'écran sont constamment visualisées les suivant paramètres: •État de la lampe 1 •État de la lampe 2 •État de relais R1 •État de relais R2 •Courant en TRMS L'affichage peut être : -vert lorsque le courant ne dépasse pas aucun seuil (lampes éteintes) -rouge si la lampe 1 et/ou lampe 2 sont activées (pilotée par le relais 1 et 2) -bleu lors de la mise en marche et cas de demande d'informations, en appuyant sur la touche i. Lorsque les lampes sont activées, leur symbole apparaîtra clignotant en attente que la lampe change d'état et devient fixe lorsque le temps est terminé. Fonctions boutons SET: Presser pendant 3 secondes au moins pour entrer/sortir du SETUP I: Presser pour informations du produit  Presser pour régler le contraste

CONFIGURATION PARAMÈTRES	
Ecran BLUE	Description
S I1 = 5.06 A t1 ON = 1 s t1 OFF = 2 s R1 = NO S I2 = 9.06 A t2 ON = 3 s t2 OFF = 5 s R2 = NO HYST = 10% KTAB = 1 NEXTSET	S I1: Seuil 1 sur le niveau de courant T1 ON: Temp après lequel si la courant dépasse la seuil 1, le relais se déclenche T1 OFF: Temps après lequel si le courant descend sous le seuil 1, le relais est relâché R1: Logique de fonctionnement relais 1 S I2: Seuil 2 sur le niveau de courant T2 ON: Temp après lequel si la courant dépasse la seuil 2, le relais se déclenche T2 OFF: Temps après lequel si le courant descend sous le seuil 2, le relais est relâché R2: Logique de fonctionnement relais 2 HYST: Hystérésis sur les seuils pour le return à la condition de normalité (Ex: avec seuil 1A et Hystérésis 10% la lampe va éteint seulement si la courant descend au-dessous de 0,9 A KTAB: Rapport de transformation du TC éventuellement présent. Mis à 1 s'il n'est pas présent. Réglé sur 10 si TAB1 50/5 est utilisé
FONCTIONS BOUTONS CONFIGURATION NEXT Presser rapidement pour passer d'un paramètre à l'autre SET Presser pendant au moins 3 secondes pour quitter SETUP, en sauvegardant les paramètres définis ▼▲ Presser pour augmenter ou diminuer le paramètre sélectionné	